



International Workshop of the Two Swords School, France 2011  
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

兵法二天一流

Hyoho Niten Ichi Ryu

## “Kiliçlarımızı ruhumuzun derinliklerinden çekmeliyiz”

Miyamoto Musashi'nin 11ci halefi Iwami Toshio soke ile  
Nguyen Thanh Thiên tarafından yapılan roportaj  
17 Ekim 2010, Kokura, Kitakyushu, Kyushu, Japonya  
Çeviri: Kajiya Takanori, Jouanah Ghorı ve Asli Bergmann

Nguyen Thanh Thien: Iwami soke, sorularimi cevapladiginiz icin cok tesekkurler. Cevaplariniz dunyada savas sanati ile ilgilenen herkes icin cok onem tasiyor. Kilic okulunuzun meshur kurucusu Miyamoto Musashi pekçok kisi tarafından Japon tarihinin en buyuk kilic ustasi olarak taniniyor. Ayrica cok unlu bir kitap olan Bes cember, Gorin no sho kitabinin da yazarı. Savas sanati tarihinin milat taslarından olan bu ikisi arasında nasıl bir ilişki var?

Iwami Toshio soke: Musashi'nin Bes Cember, Gorin no sho kitabında dile getirdigi dusunceleri sadece Japonların değil, herkesin zaman zaman aklından geçirdigi dusunceler . Bu acidan Musashinin fikirleri hayatta, herkeste yasiyor diyebiliriz.

Nguyen Thanh Thien: Soke (buyuk usta) ile ogrenmek ne anlama geliyor? (Sizin Imai soke ile iliskiniz ve ogrencilerinizin sizinle iliskisi).

Iwami Toshio soke: Soke istenen dusunce ve beceri seviyesine gelmeyi basarmis bir kisi demektir. Biz Soke ile bir aynaya bakarmis gibi ogrenmeliyiz; baska bir deyişle Soke'yi bir igne, ogrencilerini iplik gibi de dusunebiliriz, Soke ogrencilerine ignenin iplige yon verdigi gibi yon verir.

Nguyen Thanh Thien: Koryu (eski okul) nesilden nesile nasıl aktarılıyor?

Iwami Toshio soke: Bizim okulumuzda, en kusursuz ogrenci Soke'yi gecebilir. Bunun icin Niten Ichi-ryu'nin beceri ve akil seviyesine ulasmasi ve bunu kanitlamasi gereklidir.

Nguyen Thanh Thien: Neden metal kilic katana yerine tahta kilic bokken kullanıyorsunuz?

Iwami Toshio soke: Derslerimizde gercek kiliclar kullansaydik, korkumuza yenilebilirdik ve bir ihtimal onlari istedigimiz gibi kullanamazdik (katana cok keskin kenarlı bir kilictir, NDT) . Bu yuzden tahta kilicleri kullaniyoruz.



International Workshop of the Two Swords School, France 2011  
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

# 兵法二天一流 Hyoho Niten Ichi Ryu

Nguyen Thanh Thien: Baslangicta tek kilic Itto, sonra kucuk kilic Kodachi, ve en son cift kilic Nito, kullaniliyor. Bize tek kilic Itto ve cift kilic Nito'nun oneminden bahseder misiniz?

Iwami Toshio soke: Bizim okulumuzda, Musashi iki kolumuzu birden serbestce kullanabilmek icin egitmemiz gerektigine inanir. Eger dusmanimizi tek kolumuzla yenemezsek o zaman Kendo da oldugu gibi iki kolumuzu birden kullaniriz. Cok rasyonel bir dusunce tarzi .

Nguyen Thanh Thien: Bugun insanlar savas sanati egitimi alip cesitli yer ve zamanlarda tecrube ederek ilerliyorlar. Koryu ruhu ve ozellikle Ryu Hyoho Niten Ichi acisinden bu tarz savas sanati ogrenimi ne ifade ediyor?

Iwami Toshio soke: Biz kiliclarimizi ancak ruhumuzun derinligi kadar basariyla kullanabilecegimize inaniyoruz, dolayisiyla once gereken ruhsal olgunluga erisimis olmamiz gerekiyor. Oncelikle ruhlarimizi ve dusuncelerimiz egitmeliyiz. Bu yuzden bizim egitimimiz uzun yillar boyunca devam eder.

Nguyen Thanh Thien: Hayat boyu suren bir koryu egitimi bugun insanların anlamakta zorlandiklari bir kavram. Gunumuzde herkes olabildigince hizli yol almaya onem veriyor. Hizli bir egitim ve tersi yavas bir egitim konusunda bize ne diyeceksiniz?

Iwami Toshio soke: Musashi "Tanren" kelimesini kullanir.  
"Tan" bin gun suren egitim demektir,  
"Ren" on bin gun suren egitim demektir.  
Bin gun yaklasik uc yildir,  
On bin gun yaklasik on sene.  
Bu kelimeler omur boyu egitime isaret eder.

Nguyen Thanh Thien: 2004 den beri Avrupa'ya egitim vermeye geliyorsunuz. Ogrencilerinizin gelismisi ile ilgili dusunceleriniz?

Iwami Toshio soke: Oncelikle nezaketi ogrenmeliyiz. Ben kilic sanatinda gelistikce ustalarima saygi duymayi ogrenmistim.

Nguyen Thanh Thien: Cesitli savas sanatlarından gelen ogrencileriniz var. Bazilari ustalik seviyesinde bazilari ise yeni baslayanlar, ustelik degisik ulkelerden geliyorlar. Bu kadar cok cesitli insana nasil ogretim veriyorsunuz?



International Workshop of the Two Swords School, France 2011  
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

## 兵法二天一流

### Hyoho Niten Ichi Ryu

Iwami Toshio soke: Ustalar igne ogrenciler iplik gibidir. Ogrenciler ustalarini ipligin igneyi izledigi gibi izlerler. Ote yandan ustalar da ogrenciliklerinin ruhsal olgunluklarına göre savas tekniklerini ogrencilerine ogretirler.

Nguyen Thanh Thien: Ogrencilerinize Miyamoto Musashi'yi ogrettiginizi soyluyorsunuz (hatta Musashi ile karsilasmaya hazirlanin diyorsunuz). Cogu ogrenciniz ise verimli teknikler ogrenmek icin geliyor. Iki amac arasinda farklar var mi?

Iwami Toshio soke: Becerilerimiz sadece ruhumuzu takip eder. Yeterli ruhsal olgunlukta degilsek, rakiplerimizi yenemeyiz. Kendimizi de yenemeyiz. Oncelikle ruhumuzu gelistirmeliyiz.

Nguyen Thanh Thien: Neden cok sayida savas sanati Miyamoto Musashi'yi ornek aliyor? Bugunku Japon toplumu ve tum ogrencilerinizi icin onu bu kadar vazgecilmez yapan nedir?

Iwami Toshio soke: Musashi gencken cok buyuk bir kilic ustasi olmak istemis. 28 - 29 yaslarina gelene kadar 60'tan cok rakiple savasmis ve yenmis. 30 yasina bastiktan sonra gecmisine bakmis ve soyle demis: "bugune kadar savastigim tum rakiplerimi yeteneklerimle degil, onlar gucsuz oldugu icin veya sansim yaver gittigi icin yendim". Tum basarilarini reddetmis ve ruhunu derinlestirmek icin calismaya baslamis. Ancak 40 - 50 yaslarindan sonra istedigini kadar olgunlasmis ve sonunda istedigini yere gelmis.

Nguyen Thanh Thien: Iwami soke, biz once 1998'de Paris'te Champs Elysees Tiyatrosunda sonra da 2000'de Hanover'da Universal Exhibition sirasinda karsilastik. Siz soke'leri ve asistanlariyla gelmis bir grup koryu arasindaydiniz (Hyoho Niten Ichi Ryu, Itto Ryu, Kurama Ryu, Suio Ryu ile birlikte). Pek cok koryu'yu Japonya'da Katori Shinto Ryu, Daito Ryu, Hontai Yoshin Ryu, Yagyu Ryu gibi diger gosterimlerde de gormek mumkun. Cok ilgi cekiyorsunuz. Koryu'nun Japon kulturu icin onemi nedir?

Iwami Toshio soke: Kenjutsu (kilic sanati) ve koryu Japon dusunce sisteminin parcalaridir. Kabudo yani eski okul savas sanatları Japon kulturunun temellerini olusturmaktadır. Bugun Kendo gibi modern savas sporları da gercekte koklerini Kenjutsu'ya veya baska bir deyişle koryu'ya (eski okul savas sanati) dayandırır.

Nguyen Thanh Thien: Pek cok kisi Kenjutsu'yu bu teknigin kullanildigi samurai filmlerinden tanıyor. Kurosawa Akira'nin Yedi Samurai filminde Kyuzo karakterinin Musashi'den etkilendigi soylenebilir. Kyuzo'yu tanitan duelloda kullanılan teknik de biraz savas sanatları koreografi direktörü Sugino Yoshio sensei'den dolayi Katori'den etkilenmiş olsa da Tora Buri teknigine cok yakin. Siz de bu filmde Sasaki Kojiro ile Musashi'nin son dogusunden ve Tora Buri tekniginden (bazi ek sicramalarla) etkilenildigini dusunuyor musunuz?



International Workshop of the Two Swords School, France 2011  
Stage International de l'Ecole des Deux Sabres, France 2011

# 兵法二天一流 Hyoho Niten Ichi Ryu

Iwami Toshio soke: Çok benzedigini kabul ediyorum. Ama Musashi tekniklerinde sicrama ve donuslere yer yoktur. Temel amac, rakibimize yanlis yaptirarak onlarin zayif noktasini bulmak ve o noktaya saldirmaktir. Ben bu sahnelerin filme gorsel acidan etkileyicilik katmak icin eklendigini dusunuyorum.

Dokugyo-an Hombu Dojo, 17 Ekim 2010